

"PHYSICAL EDUCATION CLASSROOM MANAGEMENT INSTRUMENT". ADAPTACIÓN TRANSCULTURAL.

Arturo Díaz Suárez, Rocío Esteban Luis

Grupo de investigación Deporte Gestión y Recreación (INGESPORT). Universidad de Murcia

RESUMEN

El objetivo principal de las investigaciones relacionadas con la disciplina escolar ha sido la búsqueda y comprobación de diferentes estrategias de intervención para combatir las conductas indisciplinadas de los alumnos, y como punto de partida, recogen una serie de comportamientos que alteran el ritmo de las clases el fin de desarrollar pautas de actuación que permitan controlarlos. Existen diferentes instrumentos específicos de área que indagan en el problema disciplinario, y enfatizan en diferentes aspectos del incidente disciplinario. Dentro de éstos, debemos señalar que el desarrollado por Kulinna, Cothran y Recualos (2003), "*Physical Education Classroom Management Instrument*" abarca y evalúa todas la tipologías de comportamientos que alteran la convivencia en el área de Educación Física, tal y como se entiende actualmente este fenómeno en los centros. Este instrumento, además aporta situaciones que son específicas de la materia y teniendo en cuenta además, la percepción de alumnos y profesores. El instrumento elaborado y llevado a la investigación empírica por estos autores, reúne los requisitos necesarios para llevar a cabo su adaptación al contexto español, así como para ser la base para la creación del instrumento destinado a la percepción de las familias en torno a estos problemas. A través de este cuestionario se puede solventar una de las primeras cuestiones que se plantea a la hora de abordar los conflictos que surgen en las clases de Educación Física: qué conductas inadecuadas se detectan en las sesiones, y con qué frecuencia se perciben desde el punto de vista de diferentes colectivos, como primer paso para responder de forma adecuada y coherente ante este tipo de comportamientos. La presente comunicación aborda adaptación transcultural de este cuestionario al contexto español, y la creación de una versión para los familiares siguiendo las recomendaciones de Carretero-Dios y Pérez (2007), quedando especificados en los procedimientos que describimos.

PALABRAS CLAVE

Convivencia, disciplina, cuestionario, percepción.

PHYSICAL EDUCATION CLASSROOM MANAGEMENT INSTRUMENT". CROSS CULTURAL ADAPTATION

ABSTRACT

The main objective of the research related to school discipline has been searching and testing of different intervention strategies to combat the misbehavior of students, and as a starting point, collect a range of misbehaviors that disturb the class environment to develop guidelines for action to control it. There are several specific instrument to investigate disciplinary problems, and it emphasize different aspects of the disciplinary incident. Within these, we must note that developed by Kulinna, and Recualos Cothran (2003), "Physical Education Classroom Management Instrument" includes and evaluates all the types of misbehaviors in the area of

physical education. This instrument also provides situations that are specific in PE clases, and taking into account also the perception of students and teachers. The instrument developed and empirical research carried by these authors, is eligible to carry out their adaptation to the Spanish context, and to develop a instrument to the perception of families around these issues . Through this questionnaire can solve one of the first questions that arises when dealing with conflicts that arise in physical education clases: what inappropriate behavior is detected in the sessions, and how often are perceived from the point of view of different groups, as a first step towards responding in an appropriate and consistent with this type of behavior. This communication addresses cultural adaptation of this questionnaire to the Spanish context and the creation of a version for family members as recommended by the Carretero-Dios and Pérez (2007), being specified in the procedures described.

KEY WORDS

Misbehavior, instrument, percepcion, coexistence.

INTRODUCCIÓN

La investigación en las clases de Educación Física relacionada con los problemas disciplinarios, utiliza diferentes instrumentos y metodología adaptada a la idiosincrasia del área, para evaluar los aspectos relacionados con la disciplina en las clases. Estos instrumentos son la base de una posterior intervención encaminada a minimizar la aparición de los conflictos disciplinarios y reconducirlos a situaciones positivas. Dentro de éstos el desarrollado por Kulinna, Cothran y Regualos, (2003), reúne las características necesarias para completar su adaptación al contexto español, ya constituye una lista completa de comportamientos inadecuados de los alumnos. Recoge ítems recopilados de diferentes estudios que indicaban grado frecuencia y gravedad de los comportamientos en los centros (Borg, 1998, Wheldall y Merret, 1988) y en particular en las clases de Educación Física (Kennedy, 1982, McComarck ,1997, Vogler y Bishop, 1990). Alumnado y profesorado puntúan en una escala likert de 1 (nunca) a 5 (siempre), la frecuencia con la que suceden las conductas descritas en el instrumento durante el desarrollo de las clases de Educación Física. Describimos a continuación el proceso y procedimientos realizados para su adaptación al contexto español.

Construcción/adaptación y evaluación cualitativa de los ítems

Se realizó una traducción hacia delante o directa, en la se traducen los ítems de la escala original al nuevo idioma, para que a continuación otro grupo de traductores juzguen su equivalencia. La traducción fue realizada por la traductora jurada científica Soto Aguilera, R. Tras esta traducción se realizó la consulta al equipo de traductores de TRINOR TM (Traductores e intérpretes del Norte. S.L.) para que determinasen la equivalencia con el original. Se sometió a la valoración de seis jueces expertos que terminaron de adaptar cuestionario. Los jueces expertos fueron seleccionados atendiendo al cumplimiento varios requisitos A los jueces seleccionados se les facilitó la definición operativa del constructo a evaluar así como la batería de ítems traducidos. Se les solicito que valorasen la adecuación de los ítems y si éstos estaban redactados de manera clara. Tras esta fase se optó por modificar la redacción de 4 ítems en las versiones de profesores y alumnos, así como la modificación de 12 Tras esta modificación preliminar de los ítems, a través de acuerdo inter-jueces, se repitió el proceso anterior y después de una nueva revisión por los jueces expertos se llegó a un consenso en las versiones preliminares que se aplicó en la muestra seleccionada semejante a la población objetivo (50 participantes: 4 profesores y 46 alumnos), con el fin de detectar los ítems más problemáticos, dificultades para entender las instrucciones, etc. De este procedimiento se mejoró la redacción de las indicaciones referentes a la aplicación del cuestionario, se corrigieron tres erratas en el mismo, y se mejoró el formato. Se detectó dificultad en los ítems que estaban formulados de

manera negativa p.e. “no cuidar el material”, por lo que se añadió un ejemplo en las instrucciones del cuestionario, para facilitar la comprensión de estos ítems.

ANÁLISIS ESTADÍSTICO

Propiedades psicométricas

Con esta estructura y formato del cuestionario, se procedió a ampliar este procedimiento con una muestra de mayor tamaño, siguiendo las recomendaciones de Martínez-Arias (1995) en cuanto al tamaño de la muestra. El cuestionario se realizó administrado a 389 profesores y alumnos de enseñanza secundaria, (32 profesores, 357 alumnos) en junio de 2007, y se procedió a un análisis factorial exploratorio. Se realizó el cálculo de la matriz de correlaciones, para comprobar si es una matriz de identidad o no, a través del test de esfericidad de Bartlett. En nuestro caso mostró un valor ji-cuadrado de 88367, 2 para la muestra profesores-alumnos ($p=0.001$). Se realizó la medida de adecuación de muestras de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO), que fue de 0,955 por lo que se dedujo que era adecuado para el análisis factorial. Se realizó un análisis factorial a través del análisis de los componentes principales (ACP) y rotación ortogonal Varimax, debido a la mayor facilidad de aplicación e interpretación. Con los 59 ítems que contienen la adaptación española forzamos la obtención de 6 factores, esperando obtener con ello una estructura similar a la original. Estos seis factores explicaban el 58,448% de la varianza (tabla 1) y justificaban 47 ítems con saturaciones mayores 0,40, estando el resto de los factores por encima de 0,30 (tabla 2). Su comunalidad se puede considerar aceptable, ya que en todos los casos supera 0,50. Teniendo en cuenta las variables que saturaban cada factor, la estructura factorial obtenida aparece en la tabla 1. Hemos seleccionado el índice mayor de saturación, ya que más de 15 ítems puntuaban por encima de 0,30 en más de un factor. Los factores y la varianza explicada pueden verse en la siguiente tabla (tabla 1).

Tabla 1. Factores y varianza explicada

COMPONENTE	TOTAL	% DE LA VARIANZA	% ACUMULADO
1	13,555	22,973	22,973
2	7,666	12,992	35,965
3	3,942	6,699	42,664
4	3,348	5,675	48,339
5	3,265	5,533	53,886
6	2,809	4,762	58,448

Validez del contenido. Realizamos un análisis de las correlaciones existentes entre los ítems de cada factor con la puntuación total del cuestionario. Hemos analizado los 59 ítems repartidos en los seis factores del cuestionario. Utilizando el coeficiente de correlación de Pearson entre los ítems analizados y el resultado total de la escala a la que pertenece el ítem y a partir de este procedimiento, calculamos las correlaciones con la finalidad de seleccionar aquellos ítems que son discriminativos de las escalas a las que pertenecen. Todos los coeficientes de correlación son moderadamente altos, y se aprecia que las correlaciones con respecto a cada factor son más altas que las obtenidas respecto al resto de los factores y a la puntuación total de la escala. Los resultados nos permiten afirmar, en términos generales que son representativos de los factores a los que pertenecen, por lo que la validez de contenido nos parece adecuada, para este cuestionario.

Análisis de la fiabilidad de los cuestionarios y consistencia interna. Para el cálculo de la fiabilidad utilizamos los métodos basados en una sola aplicación del test, que se emplean con la finalidad de valorar el grado de consistencia en que los participantes responden a los ítems en una sola aplicación del cuestionario (métodos de consistencia interna), por lo que aplicamos en método de las dos mitades, en el que se obtienen las puntuaciones para cada una de las mitades en las que se divide el test, siendo la correlación entre ambas, el indicador de la fiabilidad del test y el métodos basados en las covarianzas de los ítems (alfa de Cronbach). La fiabilidad demostrada es aceptable para la totalidad del cuestionario así como para los factores que lo componen. La mayoría supera un índice de 0,70, como el mínimo recomendable. Aún así, dos factores muestran una fiabilidad o valor alfa por debajo de 0.70, pero dado el número de ítems que de los que se componen los factores y la diferente naturaleza de los mismos, la validez interna, podía ser aceptada

Validez externa. Para estimar la validez de constructo de los dos cuestionarios, analizamos la asociación con el estado de Convivencia en los Centros Escolares, reflejado en el número de expedientes y partes disciplinarios que se incoaron a los grupos en los que se administró el cuestionario. Se seleccionaron tres grupos que cumpliesen las condiciones establecidas para cada uno de ellos, y se seleccionaron los cuestionarios que habían cumplimentado profesores y alumnos, que mantenían relación directa con estos grupos. Los tres grupos se diferenciaron significativamente en cada uno de los factores que componen el cuestionario. De esta manera, a mayor expedientes disciplinarios y partes acumulados en el grupo de referencia, mayor puntuación en todos los factores de cuestionario.

Validación cruzada. Hemos de señalar que este proceso de adaptación del cuestionario ha se ha completado con la aplicación del cuestionario a una muestra compuesta por 842 discentes, 41 docentes en Castilla la Mancha, dentro de una investigación posterior confirmando los procedimientos estadísticos anteriores que sustentan la idoneidad del cuestionarios para nuestra investigación, así como la estructura y formato de ambos cuestionarios.

Análisis factorial confirmatorio. Posteriormente, se replicó la investigación en la Región de Murcia y se llevó a cabo un análisis factorial confirmatorio (AFC). De esta manera analizamos la estructura factorial del cuestionario con el fin de corroborar su estructura factorial, a través del análisis factorial confirmatorio. Se utilizó el programa estadístico AMOS versión 5.0, obteniéndose los parámetros a través del método de Máxima Verosimilitud. El AFC nos proporcionó índices fit adecuados para el cuestionario, ya que los índices fit incrementales son superiores a .90; el RMSR es inferior a .05 y el RMSEA es inferior a .08. Pese a estos resultados, el valor de ji-cuadrado dividido por los grados de libertad fue superior a lo recomendado. Este resultado puede justificarse debido al tamaño de la muestra y a las características del cuestionario. También se analizó la consistencia interna de cada uno de los factores mediante el cálculo del coeficiente de Cronbach para la muestra de la Región de Murcia, obteniendo valores alpha por encima de lo recomendado en todos los factores. Los resultados revelan unos adecuados índices de bondad, así como consistencia interna para ambos cuestionarios cuando se aplicaron en la Región de Murcia.

Tras este procedimiento encaminado a la adaptación del cuestionario para alumnado y profesorado podemos concluir que los resultados son satisfactorios, que este instrumento, puede resultar un instrumento adecuado para analizar la percepción de la problemática de la convivencia en el aula de Educación Física, desde el punto de vista de los diferentes miembros de la comunidad educativa, abarcando desde una visión integradora, la tipología de comportamientos que hacen que el ambiente de clase se vea perjudicado.

Tabla 2. Factores obtenidos y saturación de los ítems en el factor

Nº ÍTEM	RELACIONADAS CON LA AGRESIVIDAD		RELACIONAS CON EL DESINTERES ACADÉMICO		PERTURBADORAS DEL AMBIENTE DE CLASE (DISRUPTIVAS)		ANTISOCIALES		RELACIONADAS CON EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE LA CLASE (INDISCIPLINA)		CONDUCTAS RELACIONADAS CON LA FALTA DE MADUREZ O AUTONOMÍA						
	SATURACION	Nº ÍTEM	SATURACION	Nº ÍTEM	SATURACION	Nº ÍTEM	SATURACION	Nº ÍTEM	SATURACION	Nº ÍTEM	SATURACION	Nº ÍTEM					
2	Pelearse	0,742	15	No respetar la fila	0,65	1	Decir groserías	0,46	5	Fumar	0,62	4	Comer chicle	0,48	20	Mentir	0,76
8	Acoso escolar	0,76	17	No prestar atención	0,62	3	Faltar o llegar tarde	0,50	7	Robar	0,61	13	No traer indumentaria adecuada	0,65	22	Reaccionar de manera desproporcionada	0,30
9	Discutir	0,51	24	Alardear, fardar	0,573	6	No parar quieto	0,35	12	Hacer pintadas	0,42	16	Realizar actos o ejercicios peligrosos	0,56	25	Bajo autoconcepto	0,3
26	Reírse de los compañeros	0,32	27	Fingir enfermedades o lesiones	0,590	10	Hablar en clase	0,65	45	Consumir drogas	0,60	18	No cuidar el material	0,67	31	Estar siempre pegado al profesor	0,56
32	Enfadarse al perder o cometer un fallo	0,60	29	Actuar con timidez	0,585	11	Reírse tontamente	0,69	21	Llevar armas a clase	0,71	19	No seguir las indicaciones	0,74	34	Entregar los trabajos fuera de plazo	0,62
36	Hacer trampas, engañar	0,30	33	No participar	0,311	14	Interrumpir	0,50	23	No participar por estar embarazada	0,54	53	Irse de clase sin pedir permiso	0,33			
37	Juego agresivo con riesgo de lesiones	0,40	35	Abandonar la actividad	0,509	28	Formar "grupitos"	0,52	40	Exhibir símbolos pandilleros	0,53	57	Traer sucia la ropa de Educación Física	0,30			
41	Querer ser siempre el primero o el mejor	0,65	38	Quejarse	0,311	30	Pedir que se repitan las explicaciones	0,601									
44	Acosar sexualmente	0,43	39	Estar diciendo "no puedo hacerlo"	0,769												
46	Intimidar, abusar de los compañeros	0,57	42	Utilizar la menstruación como excusa	0,666												
47	Realizar gestos obscenos	0,57	43	Carecer de espíritu deportivo	0,332												
50	Amenazar a los demás	0,566	48	Actuar con pereza o vaguería	0,31												
51	Ir de listillo con los compañeros	0,583	49	Llamar la atención	0,550												
52	Empujar o pegar a los demás	0,42	56	Moverse lentamente a propósito	0,701												
54	No dejar trabajar a los demás	0,47	58	Hablar por lo bajo	0,479												
55	Contestar de malas maneras	0,47															
59	Ir de listillo con el profesor	0,41															

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Borg, M. G. (1998). Secondary school teachers' perception of pupils' undesirable behaviours. *British Journal of Educational Psychology* 68, 67–79.
- Carretero-Dios, H. y Pérez. C (2007) .Normas para el desarrollo y revisión de estudios instrumentales: consideraciones sobre la selección de tests en la investigación psicológica, *International Journal of Clinical and Health Psychology* 7(3), 863-882.
- Kennedy, E. F. (1982). Discipline in the physical education setting. *Physical Educator* 39, 91–94.
- Kulinna, P., Cothran, D., y Regualos, R. (2003). Development of an Instrument to Measure Student Disruptive Behaviour. *Measurement in Physical Education and Exercise Science*, 7, 25-41.
- Martínez Arias, R. (1995) *Psicometría: Teoría de los tests psicológicos y educativos*. Madrid: Síntesis.
- McCormack, A. (1997). Classroom management problems, strategies and influences in physical education. *European Physical Education Review* 3, 102–115.
- Vogler, E.W. y Bishop, P. (1990). Management of disruptive behavior in physical education, *Physical Educator* 47, 16–26.
- Wheldall, K., y Merrett, F. (1988). Which classroom behaviors for primary school teachers say they find most troublesome? *Education Review*, 40, 13-27.